

Heuschnupfen Nr. 2

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf. Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird SIMILASAN Heuschnupfen Nr. 2 angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann SIMILASAN Heuschnupfen Nr. 2 angewendet werden bei:

- Heuschnupfen durch Blütenpollen (triefende, juckende Nase, Augenschleimhautreizungen) mit Atemschwierigkeiten
- Allergischem Schnupfen

Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob SIMILASAN Heuschnupfen Nr. 2 gleichzeitig eingenommen werden darf.

Wann darf SIMILASAN Heuschnupfen Nr. 2 nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

- In Fällen mit ausgeprägten Atembeschwerden (Bronchialverkrampfung, Asthma) sollte ein Arzt oder eine Ärztin konsultiert werden.
- Bei andauernder Verschlechterung oder fehlender Besserung ist der Arzt oder die Ärztin aufzusuchen.
- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie

- an andern Krankheiten leiden
- Allergien haben oder
- andere Arzneimittel (auch selbstgekauft) einnehmen.

Wie verwenden Sie SIMILASAN Heuschnupfen Nr. 2 ?

Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben:

- Kinder und Erwachsene: 7 Globuli (Kügelchen) pro Gabe.
- Akute Beschwerden: 3–6 x täglich, regelmässig auf den Tag verteilt. Falls nötig, häufiger.
- Zum Ausheilen/Vorbeugen, zum Desensibilisieren: 2 x täglich (morgens und abends).

Einnahmehinweise:

- Globuli (Kügelchen) im Mund zergehen lassen.
- Dürfen auch auf nüchternen Magen eingenommen werden.

Die Wirkungsdauer einer Arzneimittelgabe kann individuell verschieden sein. Grundsätzlich wird die Einnahme des Präparates bei Nachlassen der Wirkung oder bei Rückkehr der Beschwerden wiederholt.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder der Ärztin verschriebene Dosierung.

Wenn bei der Behandlung eines Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann SIMILASAN Heuschnupfen Nr. 2 haben?

Für SIMILASAN Heuschnupfen Nr. 2 sind bisher bei bestimmungsgemäsem Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden.

Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Bei Einnahme von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:

1. Präparat nicht mehr einnehmen bis die Reaktion abgeklungen ist.
2. Einmal 7 Globuli einnehmen. Wirkung abwarten.
3. Bei Wiederholung der Reaktion gleiches Verhalten wie unter 1. und 2. beschreiben.
4. Wird keine Reaktion mehr verspürt, die Empfehlungen unter "Wie verwenden Sie ..." einhalten.

Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie SIMILASAN Heuschnupfen Nr. 2 ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?

- Zuckerrfrei. Mit Xylit.
- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei Raumtemperatur (15–25 °C) lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in SIMILASAN Heuschnupfen Nr. 2 enthalten?

Globuli enthalten: Pollen ambrosiae D15 / D20 zu gleichen Teilen.

Das Präparat enthält als Hilfsstoffe: Xylit und Calciumcarbonat.

Zulassungsnummer:

50914 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie SIMILASAN Heuschnupfen Nr. 2 ? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.

Packungsgrösse: 15 g

Zulassungsinhaber:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im August 2005 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Rhume des foins No. 2

Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand SIMILASAN rhume des foins No. 2 est-il utilisé?

Conformément au schéma thérapeutique homéopathique SIMILASAN rhume des foins No. 2 peut être utilisé en cas de:

- Rhume des foins dû au pollen (nez qui coule, démange, irritation des muqueuses des yeux) avec difficultés respiratoires.
- Rhumes allergiques

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si SIMILASAN rhume des foins No. 2 peut être pris simultanément.

Quand SIMILASAN rhume des foins No. 2 ne doit-il pas être utilisé ou seulement avec précaution?

- Les cas présentant des difficultés respiratoires marquées (spasmes bronchiaux, asthme) devraient faire l'objet d'une consultation médicale.
- Si l'état empire ou ne s'améliore pas, consulter un médecin.
- Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si
 - vous souffrez d'une autre maladie,
 - vous êtes allergique,
 - vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication).

Comment utiliser SIMILASAN rhume des foins No. 2 ?

Si votre médecin n'a pas fait une autre prescription:

- Enfants et adultes: 7 globules par prise.
- Troubles aigus: 3–6 fois par jour, régulièrement réparties sur la journée. Si nécessaire, plus fréquemment.
- Pour parachever la guérison/prévenir, pour désensibiliser: 2 fois par jour (matin et soir).

Mode d'emploi:

- Laisser fondre les globules dans la bouche.
- Les globules peuvent être pris même si vous êtes à jeun.

Le temps d'action d'un médicament peut varier d'une personne à l'autre. C'est pourquoi il est conseillé d'administrer une nouvelle prise lorsque l'effet de la préparation diminue ou lorsque les troubles reviennent.

Veillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin. Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires SIMILASAN rhume des foins No. 2 peut-il provoquer?

Lors d'un emploi approprié, aucun effet secondaire indésirable n'a été constaté jusqu'à ce jour pour SIMILASAN rhume des foins No. 2.

Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste. Lors de la prise de médicaments homéopathiques, les troubles peuvent s'aggraver passagèrement (aggravation initiale).

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement:

1. Suspendre l'administration de la préparation jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
2. Prendre une fois 7 globules. Attendre la réaction.
3. Si la réaction se répète, agir comme indiqué sous points 1. et 2.
4. Si vous ne ressentez aucune réaction, respectez les recommandations mentionnées sous „Comment utiliser ...”.

Si l'aggravation persiste, cessez le traitement avec SIMILASAN rhume des foins No. 2 et informez-en votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention?

- Sans sucre. Avec xylite.
- Conserver hors de portée des enfants.
- Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date indiquée sur le récipient par la mention < Exp. >.
- Conserver à température ambiante entre 15 et 25 °C.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient SIMILASAN rhume des foins No. 2 ?

Les globules contiennent: Pollen ambrosiae D15 / D20 à parts égales. La préparation contient en tant qu'excipients: xylite et carbonate de calcium

Numéro d'autorisation:

50914 (Swissmedic)

Où obtenez-vous SIMILASAN rhume des foins No. 2 ? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale. Conditionnement: 15 g

Titulaire de l'autorisation:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en août 2005.

Raffreddore da fieno nr. 2

Informazione destinata ai pazienti

Legga attentamente questo prospetto, perché contiene informazioni importanti. Questo medicamento le è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato da lei acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per ottenere il massimo giovamento da questo preparato, lo utilizzi come descritto nel prospetto interno ovvero attenendosi alle istruzioni che ha ricevuto dal medico, farmacista o dal droghiere. Abbia cura di conservare il prospetto del medicamento, perché eventualmente lo vorrà leggere ancora in un secondo tempo.

Quando si usa SIMILASAN raffreddore da fieno nr. 2 ?

Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia, SIMILASAN raffreddore da fieno nr. 2 trova impiego nei casi di:

- Raffreddore da fieno dovuto a pollini di fiori (naso che gocciola, pruriginoso, irritazioni delle mucose oculari) con difficoltà respiratorie
- Raffreddore allergico

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

Qualora siano stati prescritti altri medicinali da parte del medico curante, consultare il medico o il farmacista per sapere se è possibile assumere contemporaneamente anche SIMILASAN raffreddore da fieno nr. 2.

Quando non si può assumere SIMILASAN raffreddore da fieno nr. 2 e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

- Le persone che soffrono di gravi disturbi respiratori (spasmi bronchiali, asma) devono consultare un medico.
- In caso di peggioramento persistente o in assenza di miglioramento è necessario consultare un medico.
- Informi il suo medico, farmacista o droghiere se

- soffre di altre malattie,
- ha qualche allergia oppure,
- prende altri medicamenti (anche se acquistati di propria iniziativa).

Come usare SIMILASAN raffreddore da fieno nr. 2 ?

Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia:

- Bambini e adulti: 7 globuli per ogni somministrazione.
- Disturbi acuti: 3 - 6 volte al giorno ad intervalli regolari. Se necessario, aumentare il numero delle somministrazioni.
- Cura di consolidamento/profilassi, desensibilizzazione: 2 volte al giorno (alla mattina e alla sera).

Modalità di assunzione:

- Far sciogliere in bocca i globuli.
- L'assunzione può avvenire anche a stomaco vuoto.

La durata dell'effetto varia a seconda del soggetto. In generale si consiglia di ripetere la somministrazione del preparato in caso di riduzione dell'effetto o di ripresa dei sintomi.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se il trattamento riguarda un bambino e non si ottiene il miglioramento desiderato, il bambino deve essere visitato da un medico.

Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere SIMILASAN raffreddore da fieno nr. 2 ?

Non sono stati finora osservati effetti collaterali in seguito all'impiego corretto di SIMILASAN raffreddore da fieno nr. 2. Se ciononostante osserva dei effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.

L'assunzione di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioramento iniziale).

Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:

1. Interrompere la somministrazione fino a quando la reazione si affievolisce.
2. Prendere in una volta sola 7 globuli e aspettare l'effetto.
3. Se la reazione si ripete, comportarsi come descritto ai punti 1. e 2.
4. Se non si avverte più alcuna reazione, attenersi alle raccomandazioni descritte al paragrafo "Come si usa ...".

Qualora il peggioramento dovesse persistere, interrompere l'assunzione di SIMILASAN raffreddore da fieno nr. 2 e consultare il medico, il farmacista o il droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

- Senza zucchero. Con xilitolo.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.
- Conservare a temperatura ambiente (15-25 °C).

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Cosa contiene SIMILASAN raffreddore da fieno nr. 2 ?

Globuli contengono: Pollen ambrosiae D15 / D20 in parti uguali. Il preparato contiene come eccipienti: xilitolo e carbonato di calcio.

Numero dell'omologazione:

50914 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile SIMILASAN raffreddore da fieno nr. 2 ? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.
Confezione: 15 g

Titolare dell'autorizzazione:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Questo foglio illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nell'agosto 2005 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).

Hay fever No. 2

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When should SIMILASAN hay fever No. 2 be taken?

In accordance with homeopathic principles, SIMILASAN hay fever No. 2 can be taken in cases of:

- Hay fever as an allergic reaction to pollen (runny, itching nose, conjunctival irritation), accompanied by difficulty in breathing
- Allergic rhinitis

What precautions should be taken?

If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may take SIMILASAN hay fever No. 2 at the same time.

When must SIMILASAN hay fever No. 2 not be taken or taken only with caution?

- Consult your physician if you suffer from severe respiratory difficulties, e.g. bronchospasm or asthma.
- A physician should be consulted in cases of a persistent worsening of symptoms or if there is no improvement.
- Tell your doctor, pharmacist or druggist if you:
 - are suffering from any other diseases or illnesses,
 - have allergies or
 - are taking other medicines (even those you have bought yourself).

How do you take SIMILASAN hay fever No. 2 ?

Unless otherwise prescribed by your physician: Children and adults: 7 globules per dose.

- In the acute phase: Take 3 - 6 times daily spread evenly over the day, or more frequently if necessary.
- During resolution/prophylactically, and for desensitization: Twice daily, morning and evening.

Instructions for administration:

- Allow the globules (small spheres) to dissolve in the mouth.
- The preparation may also be taken on an empty stomach.

The period of effectiveness of a medical preparation can vary from person to person.

As a rule, always begin another course of treatment when the effect wears off or the symptoms recur.

Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor. If no improvement is seen in a child, seek the advice of a doctor.

If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side effects can SIMILASAN hay fever No. 2 have ?

No incidents of side effects have been reported for SIMILASAN hay fever No. 2 provided the correct dosage is adhered to and the precautionary measures are observed. However, please inform your doctor, pharmacist or druggist if you should notice any side effect. The use of homeopathic medication may cause a temporary worsening of symptoms (initial exacerbation).

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:

1. Stop taking the preparation until the reaction has ceased.

2. Take a single dose of 7 globules and wait for reaction.
3. If the reaction recurs, proceed as described in 1. and 2. above.
4. If the reaction does not recur, follow the instructions mentioned in "How do you take ...".

Should the worsening of symptoms continue, stop taking SIMILASAN hay fever No. 2 and inform your physician, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?

- Sugar-free. With xylitol.
- Keep out of the reach of children.
- The medication may only be taken until the expiry date marked <Exp.> on the container.
- Store at room temperature (15-25 °C).

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

What does SIMILASAN hay fever No. 2 contain?

The globules contain: Pollen ambrosiae D15 / D20 in equal proportions. The medication contains as excipients: xylitol and calcium carbonate.

Product licence No.:

50914 (Swissmedic)

Where can I obtain SIMILASAN hay fever No. 2 ? How is the preparation presented?

In pharmacies and drugstores, without medical prescription.
Package size: 15 g

Holder of the product licence:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

The latest examination of this package leaflet was carried out in August 2005 by the Federal Authorities for Medication (Swissmedic).